

hut
小屋

A Beautiful View of Antwerp

安特衛普的美麗景色

hill
小山

a hut on a hill
山上小屋

wheat field
麥田

The village was surrounded by cornfields and pastures.
村莊環繞玉米田和牧場。

corn field
玉米田

cow
乳牛

farmer
農夫

A farmer is taking care of cows.
一位農夫正在餵食乳牛。

barn
穀倉

farm
農場

A dog is barking.
一隻狗正在吠。

fence
籬笆

road
道路

fields
田地

ditch
渠溝

daisy
雛菊

The girls are gathering daisies.
女孩們正在摘雛菊。

berry
莓果

pick the berries
採莓果

Before You Read

windmill
風車

forest
森林

pasture
牧場

city hall
市政廳

CITY HALL

clock
鐘

villager
村民

townspeople
市民

At the top of the church, there was an old clock.
教堂屋頂有一座老舊的鐘。

roof
屋頂

window
窗戶

shops
商店

grandfather
祖父

collect money
收錢

grandson
孫子

cart
小貨車

sell the farmers' milk
販賣農夫的牛奶

pull the cart
拉小貨車

harness
挽具



Nello and Patrasche



Although¹ Nello was a boy and Patrasche was a dog, they had a special² friendship³,

closer to⁴ brotherhood⁵.

They were both the same age⁶.

Yet⁷, one seemed⁸ old and the other was young.

They spent⁹ all of their time together.

Their home was a little hut¹⁰

on the edge of¹¹ a small village¹².

1. although [əˈlʌʊð] (conj.)
雖然；儘管

2. special [speʃəl] (a.) 特別的

3. friendship [ˈfrendʃɪp] (n.)
友誼；友情

4. closer to 接近

5. brotherhood [ˈbrʌðərhuːd] (n.) 兄弟關係；手足之情

6. age [eɪdʒ] (n.) 年齡

7. yet [jet] (adv.) 然而

8. seem [si:m] (v.)
看來好像；似乎

9. spend [spend] (v.) 花費
(時間、精力)
(spend-spent-spent)

10. hut [hʌt] (n.) 小屋

11. on the edge of
在……旁邊

12. village [ˈvɪlɪdʒ] (n.) 村莊

The village was near¹ Antwerp.

It was surrounded by² cornfields³ and pastures⁴.

In the center of⁵ the village was a big windmill⁶.

A gray church stood across from⁷ the windmill.

At the top of the church, there was an old clock.

The clock rang⁸ every hour on the hour⁹.

It made¹⁰ a strange,

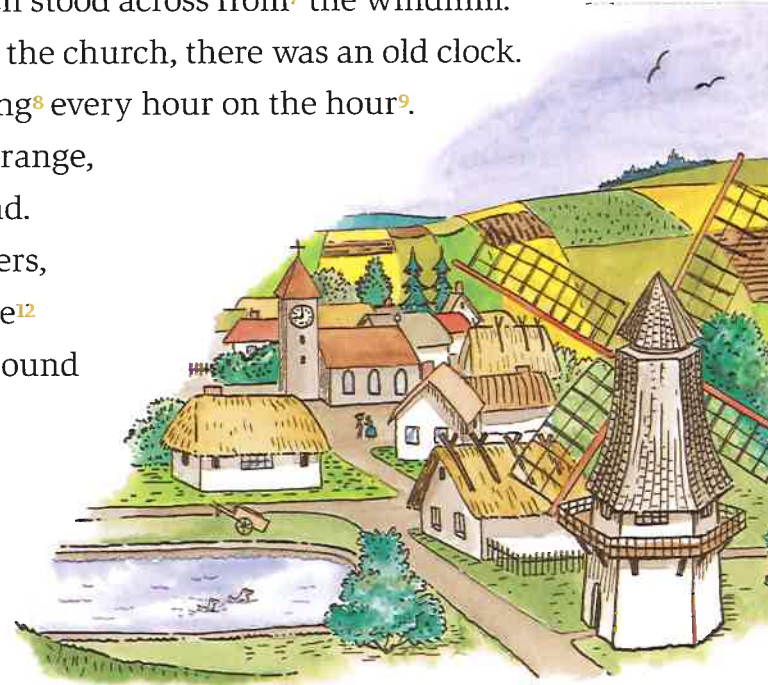
empty¹¹ sound.

To the villagers,

it seemed like¹²

the saddest sound

in the world.



1. near [nɪr] (prep.)
在……附近

2. be surrounded by ...
四周環繞……

3. cornfield [ˈkɔːrn.fi:ld] (n.)
玉米田

4. pasture [ˈpæstʃər] (n.) 牧場

5. in the center of
在……的中心

6. windmill [ˈwɪnd.mɪl] (n.)
風車

7. across from 在……的對面

8. ring [rɪŋ] (v.) 鳴；響

9. every hour on the hour
每小時的整點

10. make a sound 發出聲音

11. empty [ˈempti] (a.)
空洞的；無意義的

12. seem like 似乎像是

[第一章] 龍龍與阿忠



p.14-15 雖然龍龍是一個小男孩，而阿忠是一條狗，但他們之間存在著特別的友情，接近兄弟之情。他們年紀相同，然而，一個似乎老了，而另一個很年輕。他們全部的時間都相處一起，住在小村莊旁的一個小屋。

這個村莊在安特衛普附近，四周環繞玉米田和牧場。村莊的中央是一個大風車，一棟灰色的教堂座落於風車對面。教堂頂有座古老的鐘，這座鐘每小時的整點會響，其聲音淡漠空洞，似乎像是世界上最悲傷的聲音。

p.16-17 龍龍與阿忠和一位上了年紀的男人住在一起，這個男人叫做耶漢·達斯，是龍龍的祖父。他以前是軍人，後來在戰爭中不幸受了傷，現在成爲跛腳的人。耶漢·達斯八十歲時，他唯一的女兒過世了。



這位老人別無選擇，只得照顧他女兒的兒子，這位老人和小男孩快樂地住在一起。

雖然他們很窮，但他們擁有彼此，這樣便足夠了。至於阿忠，他讓這位老人和小男孩都更加快樂。



p.18-19 阿忠是在法蘭德斯的一隻狗，牠曾是奴隸，主人強迫牠拉載裝滿鐵礦的貨車。

某個夏日，阿忠工作得非常口渴，但是主人不准牠停下來喝水。

走了一會兒之後，牠頭暈而倒下了。牠的主人跑過去鞭打牠，阿忠無法動彈，主人把牠踢進了水溝裡才罷手。

一會兒過後，一位老人和小男孩看到阿忠。「我們不能讓如此漂亮的狗兒死去，」老人說道。他將這隻狗拖回他的